

OPERATIVIDAD ESTRATEGICA DE TECNICAS ABSTRACTIVAS EN LA COMPRESION Y PRODUCCION DE TEXTOS

*Elda Y. Andía de Peño
Clara Prestinoni de Bellora*

Prólogo

. Marco del artículo

El presente trabajo continúa el Proyecto de Investigación "La enseñanza de la lengua materna. Una propuesta teórico-metodológica". A partir de la diagnosis -etapa ya cumplida-¹ sobre el estado actual del proceso de ense-

¹ Esta etapa previa de "diagnosis" se cumplió en el período 1988 /1989 (con subsidio para investigación del CIUNC, Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Cuyo). Fue llevada a cabo, en equipo, por profesoras del Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras.

ñanza-aprendizaje de la lengua materna en el medio y de la evaluación pertinente, se propuso como hipótesis trabajar con los aportes de la "lingüística del texto" en la programación curricular de lengua. Esta corriente fue seleccionada por su carácter interdisciplinario e integrador de otras direcciones lingüísticas.

Consecuentemente, desde la perspectiva de esta hipótesis de trabajo y en el marco del objetivo asumido -desarrollar la competencia comunicativa, meta del área en los diseños vigentes-, la tarea consistió en conformar una "base teórica textual" (variable independiente construida según la adopción del modelo de estructuración del texto adoptado). Desde tal parámetro, seguidamente, se diseñó un "plan de acción metodológica" con el fin de proyectar la citada "base textual" al proceso de enseñanza-aprendizaje.

Introducción

. Hipótesis de trabajo

En el marco descripto precedentemente -base teórica textual sustentada y objetivos perseguidos- esta nueva propuesta enriquece el "plan de acción metodológica" al centrar la labor en la comprensión y producción de textos. En tal sentido se han tenido en cuenta, en particular, las modificaciones introducidas por van Dijk a su primer modelo "cognitivo estructural" y representadas en el nuevo modelo de comprensión del discurso, denominado "estratégico" por el autor².

Resumiendo, el presente trabajo profundiza la

2 Van Dijk Teun A., La ciencia del texto, Barcelona-Buenos Aires, Paidós, 1983, pág. 289.

hipótesis³ sustentada sobre el funcionamiento de las técnicas abstractivas lógico-sintetizadoras (esquemas de contenido, resúmenes, síntesis, cuadros relacionales y sinópticos, gráficos, cuestionario guía, etc.). Tales técnicas se utilizarían como "estrategias discursivas" con posibilidad de operar en los distintos "niveles" y "ámbitos" de la estructuración textual, en relación -desde el punto de vista adoptado- con la organización lógico-semántica y asimismo, pragmática de los contenidos del texto escrito.

En la primera parte del trabajo se presenta, previamente, una síntesis del modelo teórico asumido. Precede a la descripción de los dos modelos cognitivos de van Dijk un breve análisis de dos hipótesis generales, desprendidas de los supuestos con los cuales trabaja este autor: la existencia de una macroestructura textual (tema del texto o significado global) y, antagónicamente, la variabilidad subjetiva de tal macroestructura desde el punto de vista cognitivo. En relación con este último enfoque, se describen, a continuación, los dos modelos cognitivos, de comprensión en particular y de producción. Le sigue a la presentación del modelo el desarrollo de la hipótesis formulada precedentemente sobre el funcionamiento de las técnicas abstractivas.

En la segunda parte se propone un ejemplo de facti-

³ En esta etapa se profundiza la propuesta. Con dicha "hipótesis operacional" se trabaja, desde hace algunos años, en la Cátedra "Lengua Fundamental (Comunicación)" de Primer Año de la Facultad de Filosofía y Letras, cuya titular es la Prof. Delia Ejarque. Para llevar a cabo la tarea, el equipo de trabajo de la Cátedra ha tenido en cuenta, en parte, algunas de las técnicas propuestas por M. M. de Rosetti (Cfr. bibl. Carpinetti...). En el Documento de Trabajo de la Cátedra mencionada (Curso 1992, págs. 79/81) figura una breve descripción de las técnicas gráfico-verbales y verbales utilizadas.

bilidad de transferencia a las actividades del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna. En tal sentido, vale la observación de que los textos seleccionados y los ejercicios pertinentes sólo operativizan algunos aspectos de la rica potencialidad de la teoría de van Dijk.

La experiencia efectuada⁴ se ubica dentro del "modelo" cognitivo-estratégico, a nuestro entender más vital y dinámico y en donde la interactuación semántico-pragmática se constituye en una formulación eficaz de situaciones comunicativas de fuerte significación.

En cuanto a la particular "situación de campo", el material seleccionado corresponde al ámbito de pertinencia de la lengua escrita para documentos públicos de carácter administrativo - legal y alto grado de convencionalidad (leyes, resoluciones, declaraciones legislativas, etc.).

Los textos auténticos y las diferentes actividades programadas han tenido como objetivo fundamental acrecentar la capacidad comunicativo - laboral de sus beneficiarios o destinatarios. En este contexto, la aplicación sistemática de técnicas abstractivas lógico - sintetizadoras se utilizarían como un recurso estratégico básico de comprensión y elaboración de textos específicos.

Primera parte

1.1 La propuesta de van Dijk

4. Curso de Redacción Legal para personal de los distintos bloques y Cámaras de la Legislatura de la Provincia de Mendoza. Fue dado por un grupo de profesoras del Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, en virtud de convenios entre esta Institución y la H. Cámara, en setiembre de 1991.

1.1.1. El modelo cognitivo-estratégico de comprensión

. Nivel semántico y pragmático del texto

A partir de la descripción hecha por van Dijk sobre "niveles", "alcance" y "forma" de las "estructuras textuales" (Cap. 2, "Texto y gramática", de la "Ciencia del texto") y de su planteo acerca de los "modelos cognitivos" de comprensión textual⁵, pueden inferirse, en primer lugar, *dos hipótesis* de carácter general:

. Desde un punto de vista semántico postula la existencia de "una" macroestructura o significado global (tema del texto), cuya base empírica sería un significado "consensual", es decir, el resultado de interpretaciones individuales. Esta hipótesis comprende también las estructuras menores del texto o microestructuras.

Desde un punto de vista cognitivo (en relación con el proceso mental del sujeto), el significado global de un texto -como también toda estructura menor- es subjetivamente variable, según observación intuitiva y empírica. Las razones de tales diferencias subjetivas, en una teoría cognitiva, deben buscarse en la distinta procedencia de la información recibida por el sujeto: no sólo del texto, sino también de lo conocido por el sujeto (información cognitiva) y de la proveniente del contexto.

Frente a esta antinomia, el autor la resuelve con su hipótesis acerca de la existencia de una "macroestructura

⁵ La síntesis realizada sobre la hipótesis de van Dijk acerca de su "modelo cognitivo" inicial y la nueva propuesta tiene en cuenta las modificaciones que el autor introdujo en la edición castellana de "La ciencia del texto" (1983). Es decir, en la última parte del capítulo 2 (págs.75/78) y en el epílogo (págs. 287/290).

intencionada". Si bien "cada lector o grupo de lectores asigna al texto una macroestructura subjetiva... éstas serán lo suficientemente similares para garantizar la mutua comprensión. De hecho, el hablante/redactor empleará a menudo recursos convencionales, como palabras temáticas, resúmenes -como en el caso de noticias-, títulos y encabezamientos para establecer al menos alguna macroestructura intencionada..."

Asimismo, en relación con dicho proceso de comprensión, establece la siguiente diferenciación entre *modelos cognitivos*:

a. La comprensión entendida como un "proceso estructural" (primer modelo)⁶ Se trata de un modelo abstracto: la operación cognitiva se basa particularmente en reglas y estructuras prefijadas abstractas. La información recibida -para llevar a cabo el proceso cognitivo de comprensión, tanto de micro como de macroestructuras u otras estructuras textuales- procede particularmente del nivel semántico del texto. En cuanto a la otra información de la estructura de superficie -fonológica, morfológica, sintáctica- tiene para van Dijk valor instrumental: a través de tales datos se plasma o se expresa la información semántica; una vez cumplida esta función, dejan de ser relevantes. En otras palabras, en este primer modelo se prioriza el hecho de que cuando tal información ya no es necesaria, se olvida.

6 Este primer modelo cognitivo se analiza en el cap. 6 de la "Ciencia del texto" ("Psicología de la elaboración del texto", págs. 175/235). Abarca la comprensión de proposiciones, secuencias de oraciones (microestructuras), del contenido global (macroestructuras) y de otras estructuras textuales (por ejemplo, de las superestructuras).

Después de las experiencias realizadas en los últimos años, afirma van Dijk (pág. 77) que la comprensión real del discurso puede ser muy diferente de este tipo de modelo abstracto.

b. La comprensión como "proceso estratégico" (nueva propuesta). Puede hablarse, en este caso, de un modelo vital por la naturaleza estratégica de la comprensión. Este nuevo modelo cognitivo es más comprensivo y también corrige algunos de los principios del primer modelo. Frente a éste, predominantemente estructural, el nuevo es denominado "estratégico" por el autor: en lugar de operar con reglas y estructuras abstractas prefijadas, trabaja con operaciones cognitivas más flexibles, es decir, con estrategias (pistas, ayudas). Señala, entre otras, las siguientes diferencias entre reglas y estrategias:

- . una estrategia puede operar sobre información estructural incompleta (por ejemplo, las primeras palabras de una oración, y no únicamente sobre la oración en su conjunto);

- . recibe información simultáneamente de varios niveles (no sólo semántico, sino también fonológico, gráfico, morfológico, sintáctico, pragmático; contextual, cognitivo);

- . está dirigida a un objetivo, según intereses de los hablantes: ser lo más eficaz posible para interpretar proposiciones, secuencias y un discurso (van Dijk, Ciencia del texto, pág. 289).

Sintetizando esta última hipótesis de van Dijk: el sujeto utilizará estratégicamente todo tipo de información (textual, cognitiva, contextual). La información, recibida de los distintos niveles, le permitirá hacer conjeturas -que luego se podrán confirmar, ajustar o rechazar-, para llegar en última instancia al significado global o tema del texto

(macroestructura)⁷. En otras palabras, en los distintos "ámbitos" del nivel semántico echará mano de "estrategias" con las siguientes intenciones:

- . asignar significado a las oraciones (estrategias proposicionales);
- . determinar la conexión entre oraciones, es decir, la coherencia lineal o local (microestrategias);
- . deducir el tema (macroestrategias);
- . utilizar estratégicamente sus conocimientos.

Esta hipótesis de van Dijk -referida precedentemente al nivel semántico del texto- alcanza también el nivel pragmático. Así, el lector hará igualmente conjeturas -utilizando todo tipo de información- para inferir posibles "actos de habla", tanto en el "macro" como en el "micro" ámbito textual:

- . con respecto a las oraciones individuales (microactos);

7 Al referirse al artículo periodístico, aclara: Los diferentes momentos de la comprensión son estratégicos básicamente, "porque no operan con reglas fijas o en diferentes niveles de análisis o comprensión. Se producen a la vez y se apoyan recíprocamente para establecer interpretaciones rápidas y efectivas. Estas son hipotéticas hasta que algo las confirma o niega. El análisis sintáctico es apoyado por el semántico y viceversa. La interpretación macroestructural se integra en el análisis esquemático total... Y todo el procesamiento semántico depende de la activación y aplicación de modelos (de situación)..., de las creencias previas, de las opiniones, de la interpretación del contexto..." (van Dijk, "La noticia como discurso", pág. 211).

- . sobre las relaciones pragmáticas entre actos locales;
- . acerca del acto global o macro acto de habla.

En otras palabras, tratará de "adivinar", desde los primeros momentos, qué está "haciendo" el emisor o quiere hacer, pragmáticamente hablando (es decir, prometer, hacer un pedido, acusar, etc.) y, asimismo, mediante qué acciones individuales (detallar, explicar, describir, etc.) puede llevarse a cabo, en la sucesión de oraciones, la acción lingüística global.

1.1.2. Producción de textos⁸

En la teoría de van Dijk el modelo cognitivo es en parte relevante tanto para la producción como para la comprensión (aspecto en el que él se centra). Aunque existen -señala- trabajos teóricos y empíricos sobre los procesos cognitivos de comprensión, es muy poca la información para la producción del discurso escrito en general. Por lo tanto, sobre el particular, sus propuestas se ofrecen "simplemente como un marco provisional, que necesitará una ulterior elaboración teórica y algunas pruebas empíricas" (pág. 146).

En términos generales, también el planteo de "estrategias" se puede hacer desde el punto de vista del emisor. Este trabajará no tanto con "reglas", sino con "estrategias" para dar a conocer lo que quiere decir y su intención comunicativa; para ser eficaz, es decir ser comprendido.

⁸ Estas observaciones sobre el proceso cognitivo de la producción del discurso las formula van Dijk al referirse a la "noticia" en su libro "La noticia como discurso" (Cfr. bibliografía). Extraemos las características generales que nos interesan.

"Como ocurre en la interpretación, los diferentes procesos de la producción son estratégicos. Es decir, el orden de las etapas de producción puede variar. Asimismo, se puede utilizar información de diferentes niveles o fuentes al mismo tiempo, y todo el proceso se dirige hacia la formulación efectiva de significados y modelos (de situación) que el hablante desea transmitir al oyente..." (pág. 155).

Con respecto al presente trabajo, a partir de estas hipótesis sobre el texto -entendido como un "ir diciendo" significados y referencias y, al mismo tiempo, "ir haciendo" o ejecutando acciones socialmente relevantes- profundizamos, en la comprensión y producción de textos, la operatividad estratégica de las técnicas. Esto es, mediante la aplicación de tales recursos, se utilizará estratégicamente todo tipo de información o dato (textual, contextual, cognitivo), en relación con los contenidos semánticos y pragmáticos del texto.

1.2. Análisis de la hipótesis de trabajo

Se hace necesario pedagógicamente ir desde los "modelos lingüísticos" al proceso natural hablante-oyente en la interpretación y producción de discursos. Este acercamiento lo entendemos como una ubicación en situaciones de comunicación reales y efectivas, en donde ocurren permanentemente procesos interactivos protagonizados por actores concretos. A su vez, esta "interacción discursiva" potencia ininterrumpidamente las posibilidades de elaboración (semántico-pragmáticas) textuales de cada hablante natural.

En el contexto expresado, proponemos realizar la necesaria transferencia pedagógica desde los "modelos lingüísticos" al aula, mediante los cuales -en la situación comunicativa de la enseñanza de la lengua- se puede avanzar o actuar con mayores posibilidades de logro, respecto de los objetivos generales de la asignatura.

En esta labor -en lo que hace a la *situación de campo*- resulta prioritario seleccionar el material textual según el ámbito de transferencia.

Trabajamos con estudiantes de nivel terciario, universitario y medio. En cuanto a la selección de textos, dejamos de lado la instrumentación de "una" tipología. Partimos de que todo texto que elaboramos se realiza según un "tipo" o "patrón" ya socialmente establecido y, por ello, fácilmente identificable por el sujeto receptor, puesto que el manejo de tales "patrones" es parte integrante de la competencia comunicativa de los sujetos.

Los textos elegidos son textos escritos de nuestro interés por su grado de circulación convencional. Se trata de mensajes institucionalizados -como la redacción administrativa- hasta textos expositivos científicos. Son rasgos definitorios de tales textos su estructura esquemática⁹ básicamente argumentativa inferencial, tanto en la organización lógico-semántica como pragmática.

Es importante insistir -por su proyección didáctica- en la estructura global de estos textos. Contrariamente a las argumentaciones cotidianas -según destaca van Dijk-, la institucionalización de la ciencia requiere que se tenga en cuenta el ordenamiento condicionado o lógico de la información, se hagan explícitas las presuposiciones, se definan todos los conceptos. Así, el hablante redactor empleará a menudo palabras "clave", oraciones temáticas y otros recursos convencionales para garantizar la comunicación (hacerse entender).

Precisamente, por el carácter expositivo y argumentativo -en mayor o menor grado marcado por el contexto-

⁹ van Dijk, La ciencia del texto, págs. 164/165.

y el predominio de la función referencial de los textos seleccionados, resulta viable la *implementación de técnicas abstractivas lógico-sintetizadoras* en la comprensión, como también en la producción, del texto. En síntesis, nos permiten enriquecer o profundizar, desde el modelo adoptado, la fundamentación y operatividad de las "técnicas". Las utilizamos -según sintetizábamos en la "introducción"- como "estrategias discursivas" que operan en los diferentes niveles y ámbitos de estructuración textual. Todo ello, desde la base jerárquica de organizaciones lógico-semánticas y asimismo pragmáticas de los contenidos del texto escrito.

Nos interesa describir la funcionalidad (operatividad) de las técnicas, muy en particular, en el nivel semántico del texto. Aplicaremos luego la hipótesis al nivel pragmático.

.Caracterización de las técnicas según el proceso cognitivo estratégico

a. En el nivel semántico textual

Entre los rasgos característicos de las técnicas que utilizamos¹⁰ es definitorio el *carácter abstractivo* en relación con la posibilidad de un funcionamiento estratégico (como planteamos en la hipótesis).

En un primer nivel de abstracción -seguimiento en línea de los contenidos del texto- estos recursos nos permiten trabajar con la estructura profunda oracional (en la estructura de superficie textual). En este sentido, a través de la aprehensión de las relaciones lógico-semánticas entre las oraciones de la secuencia -relaciones que pueden

10 La descripción, caracterización y uso de las diferentes técnicas figuran en el Documento de Trabajo de la Cátedra "Lengua Fundamental (Comunicación)" (Cfr. bibliografía).

darse en forma continua o discontinua; en una o varias direcciones- se hace posible el ordenamiento de las unidades según conexiones lógicas básicas (fuertes o débiles).

Simultáneamente, en un segundo nivel de abstracción -proceso hacia el centro del texto-, dan lugar a la posibilidad de ir elaborando, dando forma a la expresión de una hipótesis sobre el tema; es decir, llegar a la estructura profunda.

Finalmente, tal organización de los contenidos -tanto en el movimiento hacia el tema como en el seguimiento lineal- se realiza teniendo en cuenta la "diagramación gráfico-espacial". Desde este punto de vista, es factor determinante toda utilización significativa del espacio y de cualquier elemento gráfico.

Con respecto a la hipótesis de la nueva etapa de investigación, destacamos la utilidad de profundizar el funcionamiento estratégico de estas técnicas. Nos apoyamos en principio en la relación entre la "organización lógico-semántica" de los contenidos y la "diagramación gráfico-espacial" (organización externa). Asimismo, desde el tratamiento del texto descripto -en "línea" y "hacia el centro" semántico y también pragmático (como veremos luego)-, creemos que es posible utilizar "estratégicamente" todo tipo de información (no sólo semántica) en un movimiento que se da, a su vez, "tanto de arriba hacia abajo, como de abajo hacia arriba: las operaciones estratégicas se aplican no sólo a la información proveniente del texto, sino también del contexto..."¹¹. Se trata por lo tanto, de un movimiento estratégico simultáneo que se alimenta de múltiples señales: surgidas del texto; del conocimiento, creencias, experiencias de los sujetos; originadas según condiciones situacionales pragmáticas, etc.

¹¹ van Dijk, La noticia como discurso... págs. 151/152.

Todo lo señalado, con el propósito de inferir estructuras globales (macro) y superestructuras esquemáticas) y estructuras menores o locales. En otras palabras, la captación inicial del tema -ocurrida generalmente en los primeros momentos- mediante información utilizada estratégicamente (título, subtítulos, subrayados, conocimientos del sujeto, etc.) determina la formulación de "conjeturas" (hipótesis) que luego podrán ser ratificadas o rectificadas. Tal hipótesis sobre el significado global o tema dirige la interpretación del significado de oraciones y de la conexión entre oraciones de la serie (coherencia local). Para interpretar tales significados y referencias opera igualmente información simultánea proveniente de distinta fuente (textual, cognitiva, contextual, etc.).

En segundo lugar, asignamos a las técnicas el *carácter lógico*. Mediante la representación de la organización de los contenidos del texto, en relación con la diagramación gráfico espacial, las técnicas explicitan, con recursos lingüísticos (expresión verbal) y no lingüísticos (utilización significativa del espacio y de recursos gráficos):

- las partes básicas constitutivas del tema y la conexión lógico-semántica entre éstas (coherencia global); igualmente pueden reflejar la "estructura esquemática" a la que se ajusta el tema, o bien otras "formas de presentación" según se trate de textos convencionales institucionalizados o no;

- asimismo, la conexión lógico-semántica entre las oraciones, según el tipo de relación lógica (fuerte o débil) y de qué forma se hacen: directa (entre oraciones seguidas); indirectamente; en una o varias direcciones.

Finalmente, son *sintetizadoras*. Según se ha dicho, a través del seguimiento "lineal" se buscan los "núcleos" temáticos del significado general o global y, cómo éstos se explicitan o expresan en el texto-manifestación.

Como resultado puede elaborarse el resumen: comprensión básica del texto mediante la relación de ideas fundamentales. Asimismo, un ahondamiento de las conexiones lógico-

semánticas permite obtener la síntesis, técnica verbal que destacamos por su carácter de representación interpretativa de los conceptos básicos jerarquizados.

Interpretamos que la aplicación sistemática de estas técnicas acrecienta el desarrollo de habilidades propias de los procesos cognitivos de la elaboración y comprensión del discurso, de cada hablante. En consecuencia, el objetivo es sistematizar para operar con eficacia teórico-metodológica en el tratamiento textual. Si llevamos a cabo la interpretación (semántico-pragmática) local y especialmente global, siguiendo una línea de organización, aun cuando trabajemos con "baterías de recursos", evitaremos la dispersión ante la complejidad del proceso señalado.

. Operatividad de las técnicas: Información utilizada estratégicamente

Al relacionar, por intermedio de la técnica seleccionada -en el seguimiento lineal y hacia el centro- la organización lógico-semántica de los contenidos con la diagramación gráfico-espacial, toda información (textual, extratextual) es utilizada estratégicamente -ya sea para inferir el tema, ya para conectar las oraciones de la secuencia- con el propósito de lograr la mayor eficacia.

En este sentido, es en particular relevante para nosotros la información proveniente del texto: profundizamos y sistematizamos sobre todo la información lingüística (semántica, léxica, morfológica, sintáctica, gráfica, etc.)

Con respecto al significado global o tema, destacamos: el manejo de información proveniente del nivel gráfico (valor significativo de las distancias, de todo tipo de relieve gráfico, la distribución y organización en el espacio); la identificación, en este seguimiento, de palabras "clave" y de oraciones temáticas; la presencia de títulos, subtítulos, resúmenes parciales; existencia de partículas o nexos que conectan las partes del texto y determinan relaciones direc-

tas (en mayor o menor grado) entre los temas secundarios o subtemas.

Con respecto a la conexión entre oraciones: la función básicamente estratégica de los sustitutos, en particular, los pronombres; el orden de las palabras; la presencia de partículas o nexos que señalan avance en la progresión temática, ordenamiento en la secuencia, direccionalidad, etc.

b. En el nivel pragmático

Como hemos visto precedentemente, la instrumentalización de las técnicas nos permite, en primer lugar, detectar conexiones semánticas de carácter local que se inscriben en el significado global o tema del texto, determinante éste en última instancia de la coherencia textual. A su vez, dicho tema inserto en una estructura esquemática o forma de presentación.

Asimismo -y teniendo en cuenta que el modelo textual que adoptamos¹² integra en el "plan global" de la estructura profunda textual el elemento semántico o tema con la intención comunicativa del hablante- el rastreo llevado a cabo mediante las técnicas simultáneamente nos va dando la dimensión o contenido pragmático del texto. Es decir, a través de la captación de las "acciones" locales (actos de habla sucesivos) se va delimitando y perfilando la acción global (acto de habla general, abarcador) en el que se insertan los contenidos semánticos del texto.

12 Documento de Trabajo, Cátedra de "Lengua Fundamental (Comunicación)" (Cfr. Bibliografía)

Igualmente, en esta dimensión pragmática -como señalábamos al hablar de las conexiones semánticas- toda información (textual, contextual, cognitiva) es utilizada estratégicamente:

- .para hacer conjeturas, en primer lugar, acerca de la intención ilocutiva global;

- .en relación con los microactos o acciones más específicas que se van presentando en las oraciones de la secuencia.

Asimismo, en este caso, privilegiamos la información textual: la diagramación gráfico-espacial característica de algunas formas institucionalizadas: cartas, solicitudes, decretos, etc.; la aparición de palabras, construcciones "clave", como los verbos performativos y otras formas léxicas que pueden asegurar o constatar el acto de habla (caso de las "modalidades del enunciado": indudablemente, lamentablemente, etc.); la presencia de partículas "indiciales" (los pronombres de la persona) y de algunas formas temporales (por ejemplo, el futuro en relación con una promesa.)

Segunda parte

Aplicación de la propuesta: posibilidades de transferencia del "modelo cognitivo-estratégico" de van Dijk, de comprensión y producción textual (Cfr. nota 4).

La transferencia posible de la "base teórica" se organizó en una secuencia contenida en dos actividades principales del proceso de enseñanza-aprendizaje. A su vez, cada actividad fue estructurada en diferentes pasos graduados. Los distintos momentos de las clases marcaron pautas de interpretación y aplicación del modelo propuesto.

La primera actividad tuvo el objetivo de ubicar los escritos elegidos en el contexto de la gestión administrativa institucional (instancia normativa de pertinencia). Para este propósito, previamente, los alumnos leyeron

partes significativas extraídas de reglamentos y normas legales (Constitución provincial, reglamentos de las Cámaras Legislativas, etc.) incorporados al Documento de Trabajo preparado para el Curso. En forma especial, los destinatarios subrayaron las referencias articuladas correspondientes a la elaboración y tratamiento de "declaraciones, resoluciones y leyes".

Este primer paso de la actividad inicial significó la "aprehensión y recreación" del lector de su propio ámbito pragmático. Es decir, los destinatarios iban adquiriendo consistencia pragmática, ubicación eficaz en el circuito comunicativo de la competencia laboral.

Luego, en un segundo momento, comenzó específicamente el desarrollo del módulo. La utilización de un "cuestionario-guía" oral y después escrito fijó la clase de conceptos válidos de "circulación, elaboración y presentación" de los escritos públicos tratados. En tal sentido, se explicitaron los términos necesarios para la institucionalización propia de este ámbito de las actividades humanas.

Respecto del "cuestionario-guía" como técnica, lo empleamos en forma de recurso didáctico lingüístico, generador de inferencias que reconstruyen las relaciones lógico-semántico-pragmáticas del texto tratado. Puede constituirse en una base cognitivo-estratégica para desarrollar otras técnicas abstractivas que sintetizan coherentemente diversas "pistas" de un mensaje. Un cuestionario-guía propuesto correctamente explicita las relaciones centrales de un discurso.

La segunda actividad tuvo como primer objetivo agrupar los documentos seleccionados en tres clases: declaraciones, resoluciones y leyes -como proyectos o normas sancionadas-.

Para tal clasificación, los alumnos debían marcar elementos diferenciadores entre el material presentado. De esta manera constataron, por ejemplo, que títulos y subtítulos encabezadores, sellos, etc. se constituían en

"fórmulas convencionalizadas" para ubicar sin ambigüedades el lugar de procedencia y tratamiento de la norma (Legislatura de Mendoza, H. C. de Senadores, H. C. de Diputados). Así también estructuras temáticas diferenciaban "proyecto" de "norma sancionada". Por otra parte, interpretaron cómo "estructuras intencionadas y fijas" se convertían en "fórmulas convencionalizadas" que distinguían procedencia y diferencia normativa ("El Senado y la Cámara de Diputados de la Provincia de Mendoza sancionan con fuerza de Ley", "El H. Senado de la Provincia de Mendoza resuelve", "La H. Cámara de Diputados de la Provincia de Mendoza declara", etc.). Asimismo, los alumnos pudieron observar que los documentos entrados como "proyectos" podían estar acompañados de los fundamentos -texto de carácter referencial y argumentativo-, mientras que la norma en sí, con sus articulados, debía tener una elaboración estrictamente preceptiva. También un análisis mayor determinó que el primer artículo definía la macroestructura semántico-pragmática, a partir del performativo de "legislar con fuerza de ley, resolver o declarar". El contenido de los articulados proponía una información lógica y sintetizada de un contexto argumentativo, de discusión previa a la elaboración escrita. Se agrega a lo expuesto las fórmulas o microestructuras lingüísticas indicadoras del lugar de tratamiento, firmas responsables, diagramación gráfico-espacial específica y los verbos relevantes ya mencionados.

En forma especial, la técnica del interrogatorio-guía delimitó la "fuerza verbal" en el acto de legislar.

La lectura, la observación detallada, el cuestionario-guía, la competencia comunicativo-laboral, diagramación de los escritos, usos particulares de los verbos en los actos normativos, diferencias de contenido y fórmulas lingüístico-legales se transformaron, en relación con la base teórica, en "pistas" de procedencia múltiple y estratégica para la caracterización identificatoria.

La segunda actividad continuó, luego de efectuado

un "resumen oral" de fijación, con la propuesta de elaboración de un "cuadro relacional" como técnica sintetizadora. La elección de este recurso estratégico se hizo posible por la evidencia de relaciones lógicas de semejanzas y diferencias.

El cuadro relacional, de doble entrada, propuso un título encabezador acerca del tema tratado y sus características: "Documentos legislativos. Características formales de su redacción". En cuanto a las variables horizontales y verticales, la interrogación guió a los alumnos hacia la identificación de documentos, origen, su ámbito de circulación y tratamiento. Todos estos aspectos pautaron "circunstancias" o unidades semántico-pragmáticas estrechamente relacionadas desde un "patrón" o "superestructura esquemática" en el sentido de un ordenamiento lógico y condicionado de la información.

Los cuadros internos de la técnica diagramada se completaron con las diferencias de cada reglamento analizado. Particularmente se hizo hincapié en las diferencias graduales de "fuerza de acción" entre los verbos "adhiera, declara, resuelve, sanciona (con fuerza de Ley)" -en el marco del acto mayor de legislar. Asimismo, en análisis internos de articulados, se analizó la diferencia entre el uso del indicativo, subjuntivo y formas potenciales -como futuro deseado a partir de un presente- (declara... que vería con agrado...). En tal sentido, el indicativo correspondió a la elección lingüística de aquellos actos en los que los firmantes asumían una responsabilidad (se otorga u otórgase un plazo de 5 años...) y el subjuntivo para ubicar y nombrar los hechos donde tienen que estar (se cede o cédase al Instituto Provincial de la Vivienda..., comuníquese al Poder Ejecutivo...etc.).

El relieve y selección de la "información lingüística", la "diagramación" y la "competencia de los lectores" permitieron aunar estrategias comprensivas para la extracción del "significado global" o "temas" de los textos. Como "estrategias proposicionales" o "microestrategias" fue importante

el sentido de las oraciones encabezadas por determinados verbos para adelantar o conjeturar la información identificatoria. Títulos, subtítulos, uso de mayúsculas, permitieron colocar los items horizontales y verticales del "cuadro relacional". Por otra parte, los datos reales de espacio y tiempo colocados en la diagramación proporcionaban información pragmática sobre "actos locales": qué hacían los responsables al dictar y sancionar en el contexto del macroacto institucionalizado de legislar.

Finalmente, la lectura del "cuadro relacional" proporcionó a los alumnos la coherencia global del asunto tratado por las relaciones semánticas y pragmáticas.

Se concluyó esta segunda actividad -una vez terminada la comprensión del cuadro, en forma grupal y oral- con la elaboración escrita de un resumen del tema. El objetivo de esta parte fue proponer un ejercicio de producción atendiendo a "temas y subtemas", diagramados en párrafos necesarios para obtener una coherencia global del texto. La división de párrafos podía efectuarse según dos circunstancias semántico-pragmáticas: la relación de clases (declaraciones, resoluciones, leyes), o bien la relación de ámbito (Recintos de la Legislatura o de las Cámaras).

Asimismo, se realizó un resumen escrito utilizando conectores para establecer relaciones lógicas más o menos fuertes (no obstante, pero, también, en cambio, etc.).

Según el modelo cognitivo estratégico, el "resumen" permite al lector convertirse en el productor de su propia comprensión. En este caso cuentan las "estrategias discursivas" de operatividad simultánea con información cognitiva, textual y contextual, para lograr una coherencia global y local. El uso eficaz del conectivo propondrá relaciones de circunstancias con mayor fuerza lógico-semántica. Asimismo importa la elaboración significativa de las microproposiciones (coherencia local). Se puede ejercitar el uso de

"pronombres" como elementos lingüísticos de remisión multidireccional (coherencia local; relación de texto-contexto).

Conclusión.

Habíamos aclarado en el "prólogo" que nuestro trabajo se basaba en los aportes de la "lingüística del texto" por su carácter interdisciplinario e integrador de otras direcciones lingüísticas. En este sentido, el modelo cognitivo estratégico de van Dijk lo interpretamos como más vital, dinámico y rico en posibilidades para transferir a discursos de distintos ámbitos.

Justamente la elección de tal base teórica fue significativa para interpretar y producir textos de alto grado de convencionalización, como los seleccionados. Pero fue también la misma base teórica la que nos proporcionó el camino para encontrar la fuerza semántico-pragmática de los textos-manifestación (documentos) y de los presupuestos contextuales, de mayor o menor expansión implícita o explícita.

Por otra parte, la "macroestructura intencionada" de tales discursos y las relaciones textuales centrales, de carácter referencial y argumentativo proporcionaron la posibilidad de aplicar técnicas abstractivas como sintetizadoras de "pistas" semánticas y pragmáticas. En esta dirección, dichas técnicas pueden definirse como un conjunto instructivo múltiple de estrategias discursivas, aplicables tanto a la producción como a la comprensión del discurso y que operan simultáneamente en los distintos niveles de organización textual.

Por último, la transferencia de la base teórica, cognitivo-estratégica, a distintos ámbitos textuales proporcio-

narán resultados que deberán ser estadísticamente comprobados en su eficacia comunicativa. Diferentes aplicaciones también permitirán ajustes teóricos y de transferencia.

BIBLIOGRAFIA

Carpineti Rosa de, *El texto informativo y el esquema de contenido*, Buenos Aires, Plus Ultra, 1980.

Lavandera Beatriz, *Curso de lingüística para el análisis del discurso*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1985.

Peronard Thierry M./ Uriz Amestoy Nélica, *La enseñanza de estrategias para la comprensión lectora*, Valparaíso, Universidad Católica, Revista Signos, N° 28, 1990.

Rosetti Mabel/ Martínez Esther, *El discurso informativo de grado cero. Enfoque pragmático*, Buenos Aires, Kapelusz, 1985.

Tappatá, Nilda P. Taboada de, *Estudio dirigido. Teoría, práctica e investigación sobre el cultivo de habilidades para estudiar*, Buenos Aires, Troquel, 1981.

Van Dijk Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*, México, Siglo Veintiuno, 1980, 1a. ed.

Van Dijk Teun A., *La ciencia del texto*, Barcelona-Buenos Aires, Paidós, 1983.

Van Dijk Teun A. /Kintsch Walter, *Strategies of Discourse Comprehension*, New York, Academic Press, 1983.

Van Dijk Teun A., *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*. Barcelona-Buenos Aires-México, Paidós, 1990.

Documento de Trabajo de la Cátedra "Lengua Fundamental (Comunicación)", elaborado por el equipo de Cátedra, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, 1992.

Documentos normativos legales. Constitución y Reglamentos de la Legislatura de la Provincia de Mendoza.